

坚持深入牧区获取《玛纳斯》第一手资料

发布日期：2006-08-25 作者：郎樱

【打印文章】

《玛纳斯》是我国的三大英雄史诗之一，它在柯尔克孜民众中口耳相传已近千年。口头史诗的传承，离不开演唱史诗的歌手，离不开听众，离不开史诗生成、发展的文化土壤。上世纪60年代，对柯尔克孜族《玛纳斯》进行普查时，发现了80多位演唱《玛纳斯》的歌手，其中最为突出的是两位大师级的歌手——阿合奇县的居素普·玛玛依与乌恰县的艾什玛特·买买特。遗憾的是，演唱大师艾什玛特·买买特于上世纪60年代就去世了。目前，87岁的居素普·玛玛依是世界上唯一健在的、能够完整演唱八部《玛纳斯》（23万行）的史诗演唱大师，他被誉为“活着的荷马”。

中国社会科学院少数民族文学资料库立项之初，其指导思想明确指出：要深入少数民族地区，注重活态的口头传统文学，以现代化手段，搜集鲜活的第一手影像与各种文字与实物资料。

由于我1965年大学毕业后分配到中国民间文艺研究会工作后，即奔赴设在新疆克孜勒苏柯尔克孜自治州首府阿图什的《玛纳斯》工作组，参加史诗《玛纳斯》的翻译。加之，我上世纪80年代调至中国社会科学院民族文学研究所后，又被委派承担过史诗《玛纳斯》研究项目，经常到新疆进行田野调查。“资料库”立项后，我自然又要承担起搜集《玛纳斯》及柯尔克孜史诗资料的任务。这些年来，我与柯尔克孜族年轻学者（阿地里·朱玛吐尔地，吐汗·依萨克，曼拜特）先后于2003年、2004年、2005年连续3年深入新疆边远的牧区，对《玛纳斯》与柯尔克孜史诗传承进行田野调查，访问了许多民间艺人，并为其中30多位史诗歌手建立了档案，录制了100多小时的录像，录音400多个小时。

柯尔克孜牧民居住在山里，深入牧区，交通不便。例如，2004年我们来到坐落于“世界屋脊”帕米尔高原的阿克陶县布伦口乡与木吉乡，塔什库尔干塔吉克自治县的柯克亚尔柯尔克孜民族乡。这里人烟稀少，沿途不是渺无人烟的戈壁荒漠，就是高耸的雪山。许多地方不通公交车，我们就租坐老乡的摩托车。我们还搭乘过送草的车，高大的修路铲车。由于路况不好，租乘的私人二手旧车发生故障的情况时有发生。

田野调查是艰险的。我们所访问的阿克陶县布伦口乡苏巴什村，海拔4400米，坐落在慕什塔格雪山脚下。辛苦的赶路，紧张的采访，空气稀薄，高原反映引起了呕吐。为到塔什库尔干去访问史诗歌手，采录资料，我们必须翻越海拔4800米的雪山。据说，有人翻越雪山时，心脏病发作离开了人世。

当我们克服了许多难以想象的各种困难，获得了大量宝贵的资料，喜悦之情难以言表。在我们的共同努力下，我们少数民族文学资料库中有关史诗《玛纳斯》及柯尔克孜史诗相关的资料库藏已相当丰富：有上世纪60年代《玛纳斯》普查的记录手稿、部分翻译手稿；1982年《玛纳斯》歌手演唱会的录音档案；1991年《玛纳斯》在京举行展览会、研讨会以及中央领导接见歌手的照片及录像；著名演唱大师居素普·玛玛依历年来接受采访的录像与录音带；中外《玛纳斯》各种文字、各种版本的出版物及研究成果；有关柯尔克孜文化方面的文献资料；上世纪90年代以来我们多次赴新疆牧区采录归档的大量音像资料与文字资料、田野调查报告等。我们可以自豪地说：目前“资料库”库藏的《玛纳斯》及柯尔克孜史诗口头资料与文本资料，其数量在国内最多。由于我们在田野作业及资料的搜集过程中，比较注重科学性与学术规范，注重史诗演唱的语境，因此库藏的资料学术价值也比较高。那些多年来在边远山区采录的口头史诗《玛纳斯》及柯尔克孜史诗的音像资料，其中有些歌手在我们采录后的第二年便去世了，资料的珍贵性不言而喻。我们相信，这些资料的价值必将会随着时间的推移而更加彰显。我从1965年踏入《玛纳斯》殿堂，至今40多年了。看到《玛纳斯》的资料如此丰富，得到科学的保护，感到十分欣慰。

随着现代化进程的加快，西部开发力度的加大，现代媒体的发达，对于口头传承的《玛纳斯》来说，无疑是一种猛烈地冲击。柯尔克孜族青年一代娱乐活动与信息接受的多元化，使他们的审美观念也在发生变化。史诗听众在减少，歌手年迈体弱，这些因素致使《玛纳斯》的传承产生危机。因此，提倡研究者深入柯尔克孜牧区，获取《玛纳斯》第一手资料，具有非物质文化遗产抢救与保护的重要意义。可喜的是，柯尔克孜族英雄史诗《玛纳斯》最近已被列入国家第一批非物质文化遗产保护名录，今后我们要做的工作还很多，任重道远，我们还需继续努力。（郎樱：课题主持人，研究员）

作者郎樱的相关文章

- [郎樱]贵德分章本《格萨尔王传》与突厥史
- 国内首部系统研究哈萨克史诗的专著
- 中华文学格局中的《福乐智慧》
- 《福乐智慧》与维吾尔文化
- 《突厥语大辞典》的文学价值

中国民族文学网



چۇڭگو مىنۇزىيەت ئىلمىي ئىنقىلابىي مەركىزى

چۇڭگو مىنۇزىيەت ئىلمىي ئىنقىلابىي مەركىزى

Чуңгубузуналыктар үчүн